

11. Car le Seigneur me tenant dans sa main puissante, et m'instruisant ainsi que je ne marche point dans la voie de ce peuple, m'a dit :

12. Ne dites point : Faisons tous ensemble une conspiration ; car tout ce que dit ce peuple n'est qu'une conspiration contre moi. Ne craignez rien de leurs pointes menaces, et ne vous épouvantez point.

13. Mais rendez gloire à la sainteté du Seigneur des armées ; qu'il soit lui-même votre crainte et votre terreur.

14. Et il deviendra votre sanctification, au lieu qu'il sera une œuvre d'achoppement, une pierre de scandale pour les deux maisons d'Israël ; il sera un piège et un piège de ruine à ceux qui habitent dans Jérusalem.

15. Car plusieurs d'entre eux se heurteront, ils tomberont et se briseront ; ils s'engageront dans le filet et ils y seront pris.

16. Que ce que je vous déclare ici demeure secret : tenez-ma loi secrète parmi mes disciples.

17. Ainsi j'attendrai le Seigneur, qui cache maintenant son visage à la maison de Jacob ; et je persévérerai dans cette attente.

18. Car me voit, moi et mes enfants, que le Seigneur m'a donné, pour être par l'ordre du

12. *Conjuratio est.* Le Seigneur se plaint ici du défaut de foi des habitants de Juda. Il savait que Dieu lui avait donné pour roi les princes de la maison de David et que Dieu s'était engagé à faire naître de ces princes le Messie. Il aurait voulu qu'ils s'appuyassent sur cette promesse et qu'ils misent en lui leur confiance, au lieu d'aller chercher du secours à l'étranger. Il engage son Prophète à postuler sans crainte contre cette erreur.

14. *In lapidem autem offensionis.* Saint Pierre et saint Paul ont appliqué cette expression à Jésus-Christ qui devint une pierre d'achoppement pour les Juifs incredules qui se heurtaient contre le mystère de la croix (Rom., IX, 33; Act., II, 8).

16. *Liga testimonium.* Le P. de Carrières suppose, dans sa traduction, que le Prophète a dit tenir secrète sa prophétie, nous croyons le contraire. Il dit lui-même qu'il tient à la rendre publique et authentique (Vid. sup., vers. 1-2). Le texte porte plutôt : « Sois-les ou cachées l'écris qui renferme ces prédictions, pour qu'au moment de leur accomplissement, on puisse se reporter exactement à ce que vous avez dit. » Chez les Orientaux, le secret ou le cachet est le seul moyen qui leur recommander un engagement. La signature au bas d'un acte n'est rien ; c'est le cachet qui en fait la validité. De là ce mot : *Liga testimonium, signis legem.* Il fallait lire le rouleau sur lequel on avait écrit et le cacheter.

18. *In signum et portatum.* Les enfants d'Israël devaient un signe ou un symbole par les noms qu'ils portaient. Ce symbole rappelait sa prophétie extraordinaire, qui était un prodige, puisqu'elle surpassait toutes les conceptions de l'esprit humain et qu'elle était en opposition avec ses prévisions.

11. *Sicut in manu Fortis.* Deus, laquei, hoc in me contulit beneficium, ut non essem sententiæ et loqueretur quæ populus hic, idque suo peccatis auxilio prestidit, quæ injuncta manum qua me cohibuit.

12. *Non dicatis, conjuratio.* Eradivit me Dominus, et jussit etiam aliis persuadere, ne dicarent : *Conjuratio.* hoc est, conjuramus, et comprehensum cum hoste contra regem nostrorum. *Ubi dicitur, non dicatis, conjuratio.* non. — *Omnia enim quæ loquor.* Hic nani tunc erat omnia eorum mensio : Conjuramus contra regem, vel conjuramus reges contra nos. — *Timorem ejus non timeatis.* Non commoveamini metu eorum et exercitum quem paraverunt.

13. *Sanctificata.* Collis, glorificatio. — *Ipse pavor vester.* Illi tantum vobis timendus est.

14. *Erut vobis in sanctificationem.* Vos sanctificabit, scilicet eos qui se timent et colunt. — *Erut vobis in achoppementum.* — *Lapideum offensionis.* est ad idola contraversa afferet offensionem, ruina et cladem. *Lapis offensionis* est ad quem quis pede offendit et impingit. — *Parvas offensiones.* Fuit etiam locus mali patris scandali, quia videntes se capi et vastari scandalizabant dicobantque : Deus noster non ali potens est, ut illum esse dicunt propheta.

16. *Liga testimonium.* Hanc prophetiam Ihs et signa et tunc, et solent eo que oblegantur. Vel, *Illos hanc prophetiam tuas negligit, tu tamen congniga esse, conscribit et colligit, et certum memoriam conseruat.* Videturque sumpta metaphora ab Ihs qui se ad aliquos obliuiscantur, dignitas ligant. Sic et illi dominus, *Et ligata est.* Et Ihs conans est, sanctificationem hanc obligat, et signa et impono, et de custodiendum discipulis post te, ut omnino apud posterum certum sit hoc ab eis regi et populo esse denotata. — *Legem.* Idem est testimonium dicit. — *In secretis meis.* In gratiam nepulorum meorum, quibus respondabant hæc oracula a Christo, qui est aperiet sensum Scripturarum.

17. *Expectato Dominum.* Patienter, licet videatur oblitus populi sui ; nam ejus tandem misererunt.

18. *Ecce ego.* Ego Isaius. — *Et pueri mei.* Alii prophetæ, qui mecum diuitias contempnant et sancte vivunt. — *In signum, et tu portentium.* Proprie novam et prodigiosam vivendi et

11. Hæc enim ait Dominus ad me : Sicut in manu forti eradivit me, ne irem in via populi hujus, dico : 12. Non dicatis : Conjuratio : omnia enim quæ loquor populus iste, conjuratio est, et ille timorem ejus non timeatis, necque paveatis. 13. Dominum exercitum ipsum sanctificata : ipse pavor vester, et ipse terror vester. 14. Et erit vobis in sanctificationem, et in lapidem autem offensionis, et in petram scandalum dibus domibus Israel : et erit vobis in achoppementum et in lapideum offensionis, sicut qui habitant in Jerusalem. [a Luc. 2. 34. Rom. 9. 33. I. Pet. 2. 7.] 15. Et offendet eis plurimi, et cadent, et concorant, et irretientur, et capientur. 16. Liga testimonium, signa legem in discipulis meis. 17. Et expectabo Dominum qui abscondit faciem suam a domo Jacob, et prestolabor eum. 18. Ecce ego et pueri mei, quos dedit mihi Dominus in signum, et in portentium.

lum Israel a Domino exercitum, qui habitat in monte Sion.

19. Et cum dixerint ad vos : Quærite a pythionibus, et a divinis, qui strident in circuitibus suis : Numquid non populus a Deo suo reperit prò vobis a mortuis ?

20. Ad legem magis, et ad testimonium. Quod si non erit dixit jurata verbum hoc, non erit cis matutina lux.

21. Et transibit per eam, corruet, et esuriet ; et cum esuriet, irascetur, et maledicti regi sui, et Deo suo, et suspicet sursum.

22. Et ad terram infamebitur, et ecce tribulatio et tenebræ, dissolutio et angustia, et caligo persecutions, et non poterit valere de angustia sua.

Seigneur des armées, qui habite sur la montagne de Sion, un prodige et un signe dans l'arrêté.

19. Lors donc qu'ils vous diront : Consultez les magiciens et les devins qui murmurent en secret dans leurs enchantements. Répondez : Chaque fois que vous serez en danger, ne consultez-vous pas Dieu ? et ne vous-à parler aux morts de ce que regarde les vivants ?

20. C'est plutôt à la loi de Dieu qu'il faut recourir, et c'est au témoignage qu'il rend de lui-même. Que s'ils ne parlent point de cette sorte, la lumière du matin ne luiira point pour eux.

21. Mais ils seront vagabonds sur la terre ; ils tomberont ; et ils souffriront la faim ; et dans cette faim ils se mettront en colère ; ils maudiront leurs rois et leur Dieu ; ils jetteront leurs yeux partout au ciel.

22. Et ad terram infamebitur, et ecce tribulatio et tenebræ, dissolutio, qu'abatte ment, que serrement de cœur, et qu'une nuit sombre, que les persécutions, sans qu'ils puissent échapper de cet abîme de maux.

CHAPITRE IX.

Premiers coups portés sur la maison d'Israël. Règne du Messie. Maux qui doivent tomber sur Israël.

1. Primo tempore alleviata est terra Zabulon, et terra Nephthali ; et novissimo aggravata est via maris trans Jordanem Galilee gentium. [a Matth. 4. 15.]

21. *Et transibit per eam.* Ces maux regardent les Juifs incredules de Juda et d'Israël et se rapportent également à ceux qui ont fermé les yeux à la lumière du Messie, et qui abandonnés à l'aveuglement de leur cœur, souffrent depuis la venue de Jésus-Christ, la faim, non par la privation du pain matériel, mais de la parole de Dieu, et qui sont enveloppés dans la nuit sombre de leur aveuglement, maudissant Jésus-Christ qui est en même temps leur Roi et leur Dieu.

Cap. IX. — 1. *Primo tempore alleviata est terra Zabulon.* Cette prophétie est non accomplissement sous Téglaïah-Phalasar, qui commença par frapper ces deux tribus qui étaient au nord du royaume d'Israël. Elles faisaient partie de la Galilée, appelée ici *Galilée des nations*, parce que ce pays frontière était habité par une foule de Syriens que les Juifs appelaient non de *gentes* (nations), qu'ils prononçaient au masculin part. Ces Juifs devaient être le théâtre des premières misères de Sauveur et de ses persécutions : car Jésus était de Nazareth en Galilée, et les Juifs l'appelaient le Galiléen.

conclusionem modum, quem sequentibus quasi dicit : Sicut ego et discipuli mei portatum viderunt, ita et Christus, cujus ego sum precursor et figura cum suis pueris, id est apostolis, ob novitatem suæ doctrine, viam et miraculorum, superbis Judæis et philosophis videtur quæ pœnitentiam, ascensionem et hœbitum ; non tamen nisi convertentur, et fiant Christi discipuli. — *A Domino.* Dedit mihi Dominus a Domino ; qui loquendi modus, ut notat Fabricius, singulariter Deo providentiam significat asper ad se de quo sermo est. Sententia ergo est : quod mihi Dominus singulari sua providentia discipulo adjunxit. — *Qui habitat in monte Sion.* Cujus templum est in Sion.

19. *Cum dixerint ad vos.* Cum vobis qui in angustiis versamini propter meam Rasin et Phœces. — *A pythionibus.* Vide deo I. Reg. c. 29. v. 7. — *Strident in circuitibus suis.* Paganini vult, qui garriunt, sentent enim qui ante demones divinant non intellecta quædam verba obscuro modo mustare [aliquando quippe qui furis demones agunt] quibus phreneticis strident et insanabiliter clamant. — *Numquid non populus a Deo suo reperit prò vobis a mortuis ?* — *Ad legem magis, et ad testimonium.* Hæc est sententia verba impiorum et collicorum, secus autem est : non equum est : non equum est : non equum est : non equum est : *Pro vobis a mortuis.* Hoc est, nunquid prò vobis saltem condat mortui idola, vel veteres mortui damnatos demones ? Hoc est id quod Deus vult impii responderi.

20. *Ad legem magis.* Potius recurrendum est ad legem, quæ vos docet, quid bonum sit vobis malum. — *Ad testimonium.* Ad arcanum et ad prophetatum, unde vos faciuntur oracula. — *Si non erit cis matutina lux.* Si Judæi aliter responderint, quam ego hic dico et jubeo. — *Non erit cis matutina lux.* Manebunt in tenebris, et omnia illis mala colent.

21. *Transibit per eam.* Matutina lux veritate et felicitate, manebunt per Judæam, et ab illa recedat. — *Corruet, et esuriet.* Judæa. — *Suspicet sursum.* Sive in celum sursum aspiciat, sive in terram deorsum, nihil aliud videbit quam tribulationes, etc., ex quibus emergere non poterit.

22. *Dissolutio.* Virum corporis et animi. — *Caligo persecutions.* Tenebræ malorum inevitabiliter irroentur.

Cap. IX. — 1. *Primo tempore alleviata est terra Zabulon.* Primum leviter spoliat, licet plaga afflictæ est Samarie pars, tribus scilicet Zabulon et Nephthali (utopie extime per que Assyriis transendum erat ad alias tribus, ut per Téglaïah-Phalasar regem Assyriorum ex-

12. Les Syriens du côté d'orient, et les Philistins du côté d'occident, et ils s'acharneront avec toute leur rage sur Israël pour le dévorer; et après tous ces maux, sa fureur n'est point encore apaisée, et son bras est toujours levé.

13. Le peuple n'est point retourné vers celui qui les frappait, et ils n'ont point recherché le Dieu des armées.

14. Aussi le Seigneur retranchera dans un même jour la tête et la queue de ce peuple, la branche forte et le tronç.

15. Le vieillard et les personnes vénérables on sont la tête, et le prophète qui enseigne le mensonge en est la queue.

16. Alors ceux qui appellent ce peuple hebreux se trouveront être des séducteurs; et ceux qui on fait de ce hebreux se trouveront avoir été conduits dans le précipice.

17. C'est pour cela que le Seigneur ne mettra point sa joie dans les jeunes gens d'Israël; il n'aura point de compassion sur les orphelins et des veuves, parce qu'ils sont tous des hypocrites et des méchants, et que leur bouche ne s'ouvre que pour dire des folies; après tous ces maux que pour dire des folies: et son bras est toujours levé.

18. L'impiété est allumée comme un feu dans Jacob; elle y dévorera les racines; et l'espérance elle s'embrasera comme dans l'épaisseur d'une forêt, et elle y poussera en haut des tourbillons de fumée.

19. Toute la terre sera dans l'effroi par la colère du Dieu des armées; le peuple deviendra comme la pâture du feu; le frère n'épargnera point le frère.

12. *Syriam ab oriente.* Adiacet enim Syria terre sanctæ ab oriente, et Philistina ab occidentibus; quippe Jusephus non invenit infanti et infanti, omnes illi nocendi occasiones arripiant, et aliqñd Yerum est illud.

Ἀπορροή νεύσεως; πᾶς ἀνὴρ ἑβραῖος.

Quævis eversio omni accendit ad hincundum.

Toto ore. Avide, cum faciente, cum iano urgatur. — *Vox est aversus furor ejus.* Qui per hanc Assyriam vastationem Israelitæ non respiciunt, esse idololatram deservunt. — *Extrema.* Ad horridum.

13. *Caput et caudam, incurvantem et refractantem.* In hebreo est, *ventum curvum de juncum.* Caput, ramus et incurvus, vocatur senex, senator, rector: cauda vero, juncus et refractus, vocatur pseudopropheta: ut patet ex sermone. Senex ergo et senator vocatur caput, quia honorabilis est præ cæteris, quos consilium vel imperio regit, et caput regit cætera membra. Idem vocatur incurvus, vel qui dorsum ipsum et totum corpus curvatur in senibus, vel qui alio exemplo, consilio et legibus dirigit, mi. Porro pseudopropheta vocatur cauda, quia vilissimus, vel qui adulator est, et omnia cauda blandimenta, vel pessifer, et similis caudæ scorpionis. Dicitur refractus, quia suis factis cavillis et dogmibus tremat et decedit populum. Dicitur etiam juncus, quia ejus frenum est juncum, fragile, futile et inane, et quia ejus doctrina non est solida, fortis et robusta, sed facile cedens, mollis etiam et carni juncunda.

14. *Qui beatificum populum istum.* Pseudo prophetas intelligit, læta prædicantes populo: — *Prophetam.* In eorum captivitatem, exitum.

17. *Propter hoc.* Propter pseudopropheta mendacia et vanitates populi, qui sedulo se petitur, esse so abducit peccatis. — *Super adolescentulis ejus non lætentur Dominus.* Non erit eis proposita et benivolens, sed ne illi quidem tonentur auti parceri. — *Et eripulum.* Non horum quidem miseritibus, quos aliqui solto peculiarit studii protegere, quia hypocrite sunt et ostent. — *Stultitiam.* Chaldæus, *mendaciam.* LXX, *injusti.* — *In omnibus his.* Repetit hoc ex 12 versiculo superiore.

18. *Succensa est.* quasi ignis impia. Impietas, quasi incendium. Iste populatur regionum. — *Vesper et spiritum vorabile.* Impietas, quasi plenum perdit. — *Et succendent in densitate salinis.* Et ignis etiam proceat et potentes, qui similes sunt excelsis arboribus, flammæ hæc et peccatorum copia corrumpit. — *Convolverit superbia flum.* In hebreo est, *elebantur se secundum elevationem flum:* eorum superbia instar flum dissipabit et evanescent. Vel *superbia et salinis simul altissimo igne et flume involvatur.*

19. *Contributa est terra.* LXX, *contributa est terra,* et propter incendium calamitatum immensuram contributa. — *Vir fratri suo non parceri.* Tanta erit Israelitarum tum rabies et crudelitas, tum fames.

12. Syriam ab oriente, et Philistiniam ab occidentibus; et devorabit Israel toto ore. In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extensa:

13. Et populus non est reversus ad percutientem se, et Dominum exercituum non inquietavit.

14. Et disperdet Dominus ab Israel caput et caudam, incurvantem et refractantem die una.

15. Longævus et honorabilis, ipse est caput; et propheta docens mendacium ipse est cauda.

16. Et erunt, qui beatificum populum istum, seducentes: et qui beatificum, precipitavit:

17. Propter hoc super adolescentulis ejus non lætentur Dominus; et populum ejus, et viduarum non miseritibus: quia omnis hypocrita est et nequam, et universum eos locutum est stultitiam. In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extensa.

18. Succensa est enim quasi ignis impietas, vespere et spiritum vorabile, et succendent in densitate salinis, et convolverit superbia flum.

19. In ira Domini contributa contributa est terra, et erit populus quasi esca ignis; vir fratri suo non parceri.

20. Et declinabit ad dexteram, et esuriet; et conedet ad sinistram, et non saturabitur; unusquisque carnem brachii sui vorabit; Manasse Ephraim, et Ephraim Manasse, et l'un et l'autre se soulèveront contre Juda.

21. In omnibus his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extensa.

20. Il ira à droite et la fain le tourmentera; il ira à gauche, et ce qu'il aura mangé ne le rassiera point. Chacun dévorera la chair de son bras. Manasse dévorera Ephraim, et Ephraim Manasse, et l'un et l'autre se soulèveront contre Juda.

21. Après tous ces maux, sa fureur n'est point apaisée, et son bras est toujours levé.

CHAPITRE X.

Suite des menaces contre Israël. Prophétie contre les Assyriens.

1. Va qui condant leges iniquas; et scribentes; injuriam scriptoribus.

2. Ut opprimerent in quibus pauperes, et vin facerent causa humilium populi mei: essent viduae præda eorum et pupillus diriperent.

3. Quid facielis in die visitationis, et calamitatis de longis viciis? ad quos confugiatis auxilium? et ubi derelinquetis gloriam vestram.

4. Ne incurvumini super vinculo, et deturcificis vobiscum? Super omniabus; his non est aversus furor ejus, sed adhuc manus ejus extensa.

5. Ve Assur, virga furoris mei et baculus ipse est, in manu eorum indignatio mea.

21. *In omnibus his non est aversus.* Il est à remarquer que ce refrain revient à trois fois, et semble marquer les trois souverains qui attaquèrent successivement Israël: Théglaïphalasar, Salmanaasar et Assar-Hadon. L'expédition de Salmanaasar ayant duré trois ans, l'auteur de la Bible de Venise suppose que ces trois années sont indirectement marquées par cette triple répétition qu'il lit (verses 12, 17, 21). Car comme après l'expédition de Théglaïphalasar, le bras du Seigneur demeura levé (v. 12) pour frapper de nouveau au temps de Salmanaasar; de même, après les maux de la première année de l'expédition de Salmanaasar, le bras du Seigneur demeura levé (v. 17) pour frapper en la seconde année, et après la seconde année il demeura encore levé (v. 21) pour frapper en la troisième, qui fut celle de Samarie prise, et les Israélites emmenés captifs (Ch. chap. xvij, vers. 4).

Car. X. — 1. *Va qui condant leges.* Dans cette division en chapitres à la page 485 toujours treu-tion faite, c'est ce que reconnoissent tous les commentateurs. Ainsi la commencement de ce chapitre est la suite du précédent, comme le prouve le retour du refrain qui reparait à la fin du verset 4.

5. *Ve Assur!* Ici commence une prophétie particulière contre Assur. Après avoir annoncé que le Seigneur se servira des Assyriens pour punir les dix tribus, renvoyer leur royaume et chasser Juda, le Prophète prédit la ruine de l'armée de Sennacherib sur les murs de Jérusalem. Il décrit avec précision ce événement dont il devait être le témoin, et il le raconte dans les chapitres XXXV et XXXVII, pour montrer que tout est arrivé comme il l'avait prédit, et justifier aux yeux de ses contemporains la divinité de sa mission.

20. *Et declinabit.* Sicut fera familiae frævis inter armata, et modo à dextris, modo à sinistris post jugulat; ita et ipsi inter frævos et proximo gaasaturum. — *Carnem brachii sui.* Filios, frætres, propinquos, eorum bona, aut vitam etiam eripiebant. — *Manasse Ephraim.* Una tribus illius. — *Stetit qui contra Judam.* Qui prorsus illius inter se dissidentibus, jam contra Judam conspirabant.

21. *In omnibus his.* Vide supra p. 48.

Car. X. — 1. *Et scribentes.* Et qui scribentes leges, eas injurias scriptoribus. Vester est etiam possessio: *Et scribentes, qui injuria scripserunt.* Scribas intelligit jurisconsultos, assessores magistratum, quorum erat officium judicium ab officio desulnantes monere.

3. *Visitatio.* Punitionis, cum Deus gladium ultionis in vos dirigeret. — *De longe.* Ex Assyria. — *Ubi derelinquetis gloriam vestram?* Quibus dabitur vestras divitias, et exitum evadere possitis? Vel quid hæc vobis tu profecerit!

4. *Ne incurvumini super vinculo.* Ne captivi decedamini. — *Bene vult potest:* « Nisi quis se incurvaverit inter vincos aut inter occisos, se alijocret, » scilicet non evadet. — *Et cum deturcificis cedatis.* Ne occidamini. — *Super omniabus his.* Repetitur hoc sententia, quasi versus interalaris, ut non sonet capitis superbia.

5. *Ve Assur!* Minatur Assyria, qui hunc flagellum Dei tueri essent, tamen castigatio non foreturum, quia Deus juste intendebat, ipsi tyrannice excelsi sunt et limites ultionis transgressi. — *Virga furoris.* Deus malis utitur ad plebemque alios malos, capere, et tunc aut baculo.

— *In manu eorum indignatio mea.* Assyrii sunt ministri indignationis mee.

22. Car quand votre peuple, ô Israël, serait aussi nombreux que sont les sables de la mer, un petit reste se convertirait à Dieu, et la justice se répandra comme une inondation d'eau sur ce peu qui en sera resté.

23. Car le Seigneur, le Dieu des armées, fera un grand retranchement au milieu de toute la terre, et il réduira son peuple à un petit nombre. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur, le Dieu des armées : Mon peuple qui habitez en Sion, ne craignez point Assur, il vous frappera avec sa verge, et il lèvera le bâton sur vous comme les Égyptiens.

25. Mais encore un peu, encore un moment, et je m'en vais punir leurs crimes dans toute l'étendue de mon indignation et de ma fureur.

26. En effet, le Seigneur des armées lèvera sa main sur lui pour le frapper, comme il frappa autrefois Madian à la pierre d'Oré, et comme il leva sa verge sur la mer Rouge pour perdre les Égyptiens.

27. En ce temps-là, peuple d'Israël, on vous ôtera le fardeau d'Assur qui vous chargeait les épaules, et son joug qui vous accablait le cou; et ce joug sera réduit en poudre, et comme assésés par l'abondance de l'huile.

28. Il viendra d'abord à Ajath, il passera par Magron; il laissera son bagage à Machmas.

messes du Seigneur, s'enfuiront en Égypte et y trouveront la mort. Ceux qui restèrent en Judée furent saisis et observèrent la loi de Dieu à l'exemple de leur peuple mortifié. La nation se convertit au Dieu fort qui reverse d'un souffle ses ennemis. Mais ceci n'était que la figure de ce qui arriva au temps de Jésus-Christ. Saint Paul nous montre, dans ces restes convertis, les débris de la nation juive qui crurent en Jésus-Christ, qui est le Dieu fort, *Deus fortis*, comme l' lui-même appelé Isaïe au chapitre IX, v. 5 (cf. Rom., IX, 27 et 28).

24. *In via Ægypti.* Je préfère le sens littéral : Sur le chemin de l'Égypte. Car Sennacherib était, on sait, sur le chemin de l'Égypte, lorsqu'il envoya Rabacacs avec des ordres menaçants contre Ézechias (V. Roq., XIX, 9).

25. *Facite olei.* L'interprète Chaldéen a lu : En présence du Christ et de celui qui est avec ce Christ serait Ézechias qui fut sacre comme tous les rois de Juda. Mais ceci s'entend d'une manière plus parfaite de Jésus-Christ, qui est le Dieu fort, victorieux sur ce qui a brisé le joug dont nous étions accablés.

26. *Veniet in Ajath.* Il est aujourd'hui impossible de préciser la position de ces villes. Ajath passait près d'Azoth dans l'actuelle Galilée. Machmas, ou Sennacherib doit laisser ses bagages, était l'entrée des défilés qui allaient passer pour pénétrer dans Juda. Rama était entre Jérusalem et Gaba. Gallim était une ville

est tout supra, c. 7, n. 2; ce nom allié. Signifiait *egre reliquias paucas Judæorum*, que stragi hinc superfluentis casque figurat et significat nomen illi Isaïe, ad Deum esse convertentibus, tum tempore Ezechie (vide II. Paral., c. 30, n. 11 et 12), tum maxime tempore Christi.

27. *Si enim fuerit populus tuus.* Quamvis juxta promissionem Abrahæ factam populo Hebræorum plurimum sibi futurum, tamen pauci evident, incolentes et ad Deum convertentur. — *Conversatio.* Conceptio. — *Abbrevia.* Que, ad paucos redigat Israëlitum. — *Inundabit justitiam.* Magnum afferet justitiae et sanctitatis incrementum. Respicit propheta prophetam tempore christianismi, post cladem Judæorum sub Tito.

28. *Consummationem.* Nam ad paucos Deus rediget populum suum, quem nunc dicit absolute. — *In medio onis terræ.* In toto Judæorum terræ, et ubiqueque degent Jædæi.

29. *In via Ægypti.* Suo malo, ut olim te percussit Assyrius.

30. *Consummationem.* Cassabit, scilicet contra te, et vertet contra Assyrius, ut placet sensui eorum.

31. *Juxta plagam Madian.* In Madianitis non armis, sed pavore dedit in exitum tempore Gedeonis. Ita per angelum cæcavit, cæcis Sennacherib. — *In via supra Oré.* Locis ad hanc Israëlitum. Vide Judic., 7, 25. — *Et virgam eam super mare.* Suscitabit virgam et marium suum, quemadmodum illud sanctavit contra Ægyptum, cum illos percussit in illi. — *Levabit eam.* Virgam attollet ad percussendam. — *In via Ægypti.* Ad eum modum quo percussit Ægyptum.

32. *Conversetis jugum a facie olei.* Yathub et Foræus verum est : « Pre pioguedis lassabitur et solvetur jugum ejus. » Ut non lassatur oleo utinetis funibus et levit, sic jugum solve Sennacherib, a quo se expedire non poterat Judæi, divine misericordie beneficio salvati, uno percussit, ut illo iherum non sibi vexaret.

28. *Veniet.* Assuetum civitates per que Sennacherib erat transiurus in Jerusalem. — *Consummabit vasa sua.* Relinquet partem sarcinarum et impelimentorum, ut expeditus iter prosequi possit Jerusalem versus.

22. a Si enim fuerit populus tuus Israel quasi arena maris, reliquie convertentur ex eo : consummatio abbreviata inundabit justitiam. [a. Inf. 11. II. Rom. 9. 27.]

23. Consummationem enim et abbreviationem Dominus Deus exercituum faciet in medio omnis terræ.

24. Propter hoc, hæc dicit Dominus Deus exercituum : Noli timere populus habitator Sion, ab Assur, in virga percussit te, et baculum suum levabit super te in via Ægypti.

25. Adhuc enim paululum medicumque tuum, consummabitur iudicium et furor meus super scelus eorum.

26. a Et suscitabit super eum Dominus exercituum flagellum à juxta plagam Madian in petra Oré, et virgam suam super mare, et levabit eam in via Ægypti. [a. Inf. 37. 36. II. Jud. 7. 25.]

27. Et erit in die illa : Auferetur onus ejus de humero tuo, et jugum ejus de collo tuo, et computrescet jugum a facie olei.

28. Veniet in Ajath, transibit in Magron : apud Machmas commendabit vasa sua.

29. Transierunt cursim, Gaba supra nos : obstupuit Rama, Gabaath Sionis fugit.

30. Hinc voce tua illa Gallim attende Laia, pauperula Anathoth.

31. Migravit Medema : habitatores Gabim confortamini.

32. Adhuc diis est, ut in Nobæ stetur : agnabit manum suam super montem ille Sion et collera Jerusalem.

33. Ecce dominator Dominus exercituum confringet laqueulum in terræ, et excelsi statura occidentur, et sublimis meo humiliabitur.

34. Et vertentur condensa saltus terro : et Libanus cum excelsis cadet.

29. Ils passeront de là comme un éclair; ils camperont à Gaba. Rama sera dans l'épouvante; Gabaath, ville de Sion, prendra la fuite.

30. Telle de Gallim, j'ai entendu votre voix; qu'elle se fasse entendre jusqu'à Laïsa; et jusqu'à la faible ville d'Anathoth.

31. Médéma s'est déjà abandonné sur murailles. Vous, habitants de Gabim, prenez courage.

32. Il ne lui faut plus qu'un jour pour être à Nobé. *Lorsqu'il y sera arrivé*, il menacera de la main la montagne de Sion et la colline de Jérusalem.

33. Mais le Dominateur, le Seigneur des armées, va briser le vase de terre par son bras terrible : et ceux qui étaient les plus hauts seront coupés, et les grands seront humiliés.

34. Les forêts les plus épaisses seront abattues par le fer, et le Liban tombera avec ses hauts cèdres.

CHAPITRE XI

Propphétie sur la naissance du Messie. Tous les peuples se convertissent à lui. Retour de Juda et d'Israël.

1. Et egredietur virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascendet. [Act. 13. 23.]

1. Mais il sortira un rejeton de la tige de Jessé, et une fleur naîtra de sa racine.

du pays de Moab, situés dans les marais au delà de l'Arnon dans la tribu de Ruben. Laia qui s'étend dans la tribu de Nephthali au nord de la Judée, et Anathoth était dans la tribu de Benjamin à l'autre extrémité du pays. Médéma, appelé aussi Bethmarachaboth, était dans la tribu de Siméon. Nobé ou Nob était près d'Emmaüs, à peu de distance de Jérusalem. C'est là que David, fuyant Saül, mangea les pains de proposition que lui offrit le grand-prêtre Achî. Mais si nous ne pouvons aujourd'hui nous rendre compte de la position de ces villes, il n'en était pas de même des dominations d'Israël. Il est évident que le Prophète leur a tracé à l'avance la marche des siècles, et que quand Sennacherib est arrivé, il n'a fait qu'exécuter ce qui avait été annoncé d'avance aux Juifs avec la plus grande clarté.

Car, X. — 1. *Et egredietur virga de radice.* En annonçant la destruction de l'armée égyptienne, le Prophète avait dit que le peuple de Dieu serait éprouvé, mais qu'il ne serait pas anéanti. Le Seigneur en sauverait une partie pour faire naître de lui le Messie. Isaïe revient à cette pensée, et il nous montre le Christ sortant de l'antique tronc de Jessé, c'est-à-dire d'Israël, le père de David, que les Septuagintes nomment par trois fois, David étant le nom de Jessé que nous lisons dans la Vulgate. Il est remarquable, dit-il *Bible de Yence*, que le Prophète ne dit pas le tronc de David, mais la souche de Jessé, comme pour montrer que ce sera un autre David. Ris de Jessé de radice Jesse, c'est comme *Flos de radice.* Le sceptre des rois était autrefois comme celui des bergers, une branche d'arbre coupée dans la forêt et qui était répétée inconcevablement (II. Esai., II. verset 40). Ces expressions font allusion à cette coutume et au prodige de la verge d'Aaron, qui fleurit en l'honneur de son sacerdoce (Num., XVII).

20. *Gaba supra nos.* Quasi dixerunt : Festinato opus est, nam proximo nocte in Gaba percussidam est. — *Obstupuit.* Numerum exercitus et ajas celestium. — *Gabaath... fugit.* Clives Gabaath.

30. *Hinc.* Id est, elama, scilicet ad vicinas civitates, et nuncia adhibere potest. — *Gallim Galilim.* Erus Gallim. Hebræi enim species urbis illas vocant. Val Rilla idem est ac congregatio, id est populi. — *Attende.* Nam tibi citam, Laia, et ubi, Anathoth, horum imminet.

31. *Migravit.* Incolæ fugerunt. — *Confortamini.* Causam meo subdit.

32. *Adhuc diis est.* Apud vos non subsistet, sed transibit tantum; dicit enim : Adhuc aliquot dies superest, ut potestis pergere usque in Nobæ. — *Agnabit manum suam.* Cum la nobæ paraverit, et quo teterit D. Hieronymus, Jerusalem cerni potest, Sennacherib enim cum magna agnata successu civitatis minabitur.

33. *Ecce.* Cum nulla spes erit salutis. — *Confringet iniquitatem.* Virus Assyriorum et exercitum eorum Dominus ea facilitate comminet, que frangitur totæque laqueula. Val alludit ad lhergon Gedeonis contractas et ad fœdus Madianis, Judic. 7. — *In terræ.* Plaga terribilis Assyrii imminet. — *Excelsi statura.* Fortissimi et maximi quique milites Sennacherib occidentur ab angelo.

34. *Condensa saltus.* Vide dicta supra, n. 18.

31. *XI. — 1. Et egredietur.* Iherum Christo prophetat Isaïas, ad quem subinde ejus recurrebat. Syrachus et Isidorus verterunt, *germen*, B. Virginius intelligit, — *Flos.* Est Christus Dominus. — *De radice ejus.* Scilicet ex stirpe Davidis, ad quam B. Virgo et Christus pertinebat.

fondre sur les Philistins; ils pilleront ensemble les peuples de l'Orient; l'Idumée et Moab se soumettront à leurs lois, et les enfants d'Ammon leur obéiront.

15. Le Seigneur vendra déserte la langue de la mer d'Égypte; il ôtera sa main sur le fleuve; et il agitera par son souffle violent; et il frappera et il divisera en sept ruisseaux; en sorte qu'il n'y pourra passer à pied.

16. Et le reste de mon peuple, qui sera échappé des mains des Assyriens, y trouvera un passage, comme Israël en trouva un lorsqu'il sortit de l'Égypte.

CHAPITRE XIII.

Cantique d'actions de grâces au sujet de la délivrance d'Israël et de Juda.

1. En ce jour-là vous chanterez ces cantiques : Je vous rends grâces, Seigneur, de ce que, lorsque vous vous êtes mis en colère contre moi, votre fureur s'est apaisée, et vous m'avez consolé.

2. Je sais que mon Dieu est mon Sauveur. J'ai giré avec confiance, et je ne me traînais point, parce que le Seigneur est ma force et ma gloire, et qu'il est devenu mon salut.

3. Vous puissiez avec joie des eaux pures des fontaines du Sauer;

4. Et vous direz en ce jour-là : Chantez les

15. *In septem rivis.* Il le frappera dans ses sept ruisseaux; ce qui supposerait que le fleuve dont il est parlé ici serait le Nil qui se divise en sept branches. Mais dans le style des Hébreux, le fleuve simplement dit, est ordinairement l'Égypte, et le verset suivant paraît le supposer ainsi, puisqu'on voit que la division de ce fleuve ouvre un passage à ceux qui viennent de l'Assyrie. Ce sont, du reste, des expressions figurées qui annoncent que le Seigneur levera tous les obstacles qui pourraient opposer au retour de son peuple. On peut comparer cette prophétie avec celle de Zacharie (X, 10, *Bible de Venise*).

Cap. XII. — 1. *Et dices in die illa.* Lorsque le peuple de Dieu sera délivré de la captivité de Babel, le Prophète veut qu'il chante ce cantique d'actions de grâces, que l'Église applique avec raison à Jésus-Christ, notre véritable libérateur. Après le passage de la mer Rouge, les Juifs avaient chanté ce cantique d'actions de grâces composé par Moïse, *Cantemus Domino*. Isaïe veut qu'un séigneur chante des rives de l'Égypte, les chantant également celui-ci : *Confitebor tibi.*

3. *Haurietis aquas.* Dans la fête des Tabernacles, au mémoire du miracle qu'avait fait Moïse en faisant sortir de l'eau d'un rocher dans le désert, on se rendait à la fontaine de Silos et la répandait avec de grands témoignages de joie sur l'autel des sacrifices. Isaïe fait allusion à cette coutume qui était elle-même un symbole des eaux analcées de la grâce, que Jésus-Christ devait faire jaillir des sacrements comme d'une source inépuisable pour en féconder toute l'Église (cf. Jean, VII, 38 et 39).

4. *Dicetis in die illa.* Bossuet, dans son Commentaire sur ce cantique, dit que ces mots :

15. *Desolabitur...* *linguam maris Egypti.* *Lingua maris ab Hebræis dicitur sinus, ostium, aut brachium maris.* *Lingua ergo maris Egypti* vocatur promontorium sine scopulis in quo situm est Pelusium. *Es hæc etiam regione præditæ arenæ, et plaga illa salutariter assolabitur.* Everetium idololatricum. — *Flumen Nilum intelligit septentrionalem; quare et septem ejus rivorum mensuræ.* — *In rivis* dicitur mensuræ, Ado militat idololatricam, ut fere ad nihilum redigatur. Sic *Fluvius ad nihilumeductus est, cum siccus vestigio et calceis non detectis transiit potest.*

16. *Rivus vitæ.* Et populus meus qui superfecit a variis cladibus, idololatricæ inundatione siccata, ad me transiit, equos ex ex erroribus ducam et superstitione, ut olim eorum patres ex Egypto in desertum egessi.

Cap. XII. — 1. *Et dices.* D'après ce verset et redempta à Christo. — *In die illa.* Cum videtur completæ que prædicit. — *Confitebor.* Laudabo et gratias agam. — *Protesis est mihi.* Cum ob peccata mihi esses iratus. — *Conversus est furor tuus.* la clementiam et gratiam. — *Consolatus es me.* Condolens peccatis meis. Vni per incarnationem et redemptionem.

2. *Salvator meus.* Aliqui vertunt, ecce *Deus Jesus meus.* — *Non timebo.* Cum per Jesum sin Deo reconciliatus. — *Portavit meum.* Robor meus, qui demum jipsum excussit. — *Laus mea.* Materiam et argumentum laudis quibus celebrabo.

3. *Agnes.* Sacre Scripture, doctrine evangelicæ sacramentorum, donorum Spiritus sancti, etc., que omnia nobis cum Christo et per Christum obtulerunt.

4. *Adventiones ejus.* Consilia et cogitationes ejus, quibus nobis salutem attulit. — *Es-celsum est nomen ejus.* Nomen in nomine Isæ omnes ejus fecerunt, celestium, terrestrius et infernorum.

stihum per mare, simul prædabantur filios Orientis. Idumæa et Moab præceptum manuum eorum, et filii Ammon obedientes erunt.

15. Et desolabitur *linguam maris Egypti*, et levabit manum suam super flumen in fortitudine spiritus sui; et percutiet eum in septem rivis, et ita transiet per eum calcatus.

16. Et erit via residuo populo meo, qui reconstruetur ab Assyriis; sicut fuit Israel in die illa, qua ascendit de terra Egypti.

Domino, et invocato nomen ejus: notis facile in populi adventiones ejus: memole quoniam excelsum est nomen ejus.

6. Cantate Domino quoniam magnificavit; annuntiate hoc in universa terra.

6. Exulta, et lauda, habitatio Sion: quia magnus in medio tui sanctus Israel.

louanges du Seigneur, et invoquez son nom; publiez parmi les peuples les inventions de sa sagesse, et souvenez-vous que son nom est grand.

7. Chantez des hymnes au Seigneur, parce qu'il a fait des choses magnifiques: annoncez sa grandeur dans toute la terre.

8. Maison de Sion, tressailliez de joie, et bénissez Dieu, parce que le Grand, le Saint d'Israël est au milieu de vous.

CHAPITRE XIII.

Prophétie contre Babyloë.

1. Ous Babyloëns, quod vidit Isaias, filius Amos.

2. Super montem caliginosum levato signum, exaltate vocem, levate manum, et ingrediaris portis ducum, et vocari vestros meos in ira mea, exultantes in gloria mea.

3. Vox multitudinis in montibus, quasi populorum frequentium: vox sonitus regum, gentium congregatorum; Dominus exercituum præcepit militie belli.

4. Ventibus de domo, et vasa terrarum ejus, ut disperdat omnes terris.

Confestim Domino. sont pris des Psaumes XCV, XCXVII et CIV, et que ces paroles du verset 2. *Portavit meum.* viennent du Psaume CXVII, 14, qu'on chantait aussi à la fête des Tabernacles; de sorte que le Prophète aurait voulu indiquer les Psaumes que l'on devrait chanter au retour de la captivité pour remercier Dieu de son bienfait, et qui lui aurait indiqué ces Psaumes par leurs premiers mots, plutôt que de composer lui-même un cantique spécial. C'est ce qui nous explique la base de la prophétie.

6. *Habitatio Sion.* Cette maison de Sion est l'Église même de Jésus-Christ, au milieu de laquelle réside le Grand, le Saint d'Israël, jusqu'à la consommation des siècles.

Cap. XIII. — 1. *Ous Babyloëns.* Cette prophétie est de la fin du règne d'Assur comme on le voit au chapitre suivant, verset 28. A cette époque, Babyloëne s'était rassemblée à l'apogée de sa puissance. Elle n'occupait qu'un rang secondaire à côté de Ninive qui était dans tout l'éclat de sa gloire. Mais Isaië voit l'élévation prochaine de Babyloëne et décrit toutes les circonstances de sa chute.

3. *Ego mandavi sanctis/locis meis.* Ces hommes consacrés sont les rois qui doivent à leur tour adorer les rois du Dieu qu'ils ne connaissent pas. Le Seigneur est irrité contre Babyloëne à cause de son orgueil (Is., XLVII, 7, 8), à cause de la dureté avec laquelle elle a traité son peuple (Is., XLVIII, 6 et 7), et à cause de l'impie sacrifice de son roi, le vultueux Baltazar. Il appelle contre elle des peuples de tous les plus reculés, et ces peuples se ruent sur elle avec une ardeur qui égale le Prophète.

5. *Magnificavit.* Il est admiré et sublimé.

6. *Habitatio Sion.* C'estus habitus, Ecclesiam, *Magnus.* Exaltatus et gloriosus. — *In medio tui.* Tui assistens et te protegens. Est etiam in medio Ecclesie, quia desit in cœtu fidelium tectus consociis venerabilis Sacramenti. — *Sanctus Israel.* Deus Israel.

Cap. XIII. — 1. *Ous.* Sic appellatur a prophetis prophetis tectis et calidissimis.

2. *Montem.* Intelligit Babyloëns ob magnificentiam et fastum palætorum, turrium, murorum, etc. — *Caliginosum.* Quia Babyloë non habuit sicut juxta Heronem, Ephraïm, etc. quod elevabat caligo. Vni certe ob caliginosum etiam idololatricam. — *Levato signum.* Hic Deus quasi classicum cœnt, equos Dardam ac Cyrum cum Persis et Media evocat ad excidium Babyloëns. — *Evocatis vocem.* Ut faceret solius milites cum civitatem suam invadent. — *Levato signum.* Intelligit Babyloëns, vestro gemitu, diripiendi et triumpho devotum.

3. *Sanctis/locis meis.* Medis et Persis a me destinatis, et quasi consociatis militibus ad hoc bellum et sanctam vindictam Deo complendam. — *In ira mea.* Babyloëni iratus. — *Evocantes in gloria mea.* Quia ego illis divitibus victorias dedi.

4. *Vox multitudinis.* Quasi dicit: Videor mihi in spiritu audire et videre turmas et tumultus Persarum et Medorum contra Babyloënsium turmatum adventum.

5. *A consumitio cœnt.* Id est, arasarum cœnt ab extrinseca terra, ubi videtur terra consumitur laegere. — *Dominus.* Adest ultimus sceleris Babyloëns. — *Et vasa Babyloëns.* Instrumenta iron ejus, Dominus et Cyrum cum sua exercitibus. — *Omnem terram.* Sicut filius subdistant.

6. Poussez des cris et des hurlements, parce que le jour du Seigneur est proche, et l'Ouragan viendra pour tout pécheur.

7. C'est pourquoi tous les bras qui devaient le défendre seront languissants et sans force, et tous les cours de ses habitants perdront courage, se fondront comme la cire, et seront brisés.

8. Ils seront agiles de convulsions et de douleurs; il souffleront des maux comme une femme qui est en travail; ils se regarderont l'un l'autre avec étonnement; et leurs visages seront décolorés par la crainte, comme s'ils avaient été brûlés par le feu.

9. Voici le jour du Seigneur qui va venir, le jour cruel, plein d'indignation, de colère et de fureur, pour dépouiller la terre, pour réduire en poudre tous les méchants.

10. Les étoiles du ciel et les plus éclatantes ne répandront plus leur lumière; le soleil à son lever se couvrira de ténèbres, et la lune n'éclairera plus.

11. Et je viendrai venger les crimes du monde, et punir l'iniquité des impies; je ferai cesser l'orgueil des infidèles, et l'humilité rassurera de ceux qui se rendent si redoutables.

12. Le homme sera plus rare que l'or, il sera plus précieux que l'or pur.

13. J'ébranlerai le ciel même; et la terre sortira de sa place, à cause de l'indignation du Seigneur, et du jour de sa colère et de sa fureur.

14. Alors Babylone sera comme un daim qui s'enfuit, et comme une brebis, sans qu'il y ait

9. *Eccc dies Domini veniet.* Dans la peinture de ces grands désastres, les prophètes mêlent toujours des images qui nous transportent à la fin des temps. A la vue de la ruine des nations, leur esprit passe à la ruine du monde. C'est ainsi que Jésus-Christ lui-même, en annonçant la ruine de Jérusalem, mêle des signes qui doivent précéder son dernier avènement, lorsqu'il viendra frapper d'anéantissement le monde dont il était la figure (Math., XXIV, 29; Marc., XIII, 24, 29).

14. *Unusquisque ad populum suum converteretur.* Isaïe, dit Rollin, nous apprend ici deux circonstances importantes de la prise de Babylone. La première, est que les troupeaux dont elle est remplie ne seront fermés nulle part, ni au palais, ni dans la citadelle, ni dans aucune place publique, et qu'ils se débarrasseront, sans passer à autre chose qu'à la fuite; et qu'elles se diront :

6. *Dies Domini.* Quo statuit Babylone scelerum ulcisci. — *Quasi castitas a Domino.* Vanitas et excidium, quale ab omnipotenti Deo in unum irato timore venit.

7. *Mensus dissolvetur.* Propior timorem. — *Comprobet.* Eodem timore et dolore propter malorum magnitudinem.

8. *Torsiones et dolores tendunt.* Dolores terrorem. — *Unusquisque ad proximum suum.* Converteret, ut solent homines terrore perterriti et solliciti. *Fractæ combustion.* Arida, harida et nigra. Is dictum a Christo, *arebitis homo hominibus pro timore.* Luc., 21, 20.

9. *Dies Domini.* Eodem sensu quo n. 6. Ad iterum hanc dicentem de excidio Babylone; optine tamen conveniunt eadem extremo illudici diei. — *Credetis.* Scilicet impis sua vitæ ditione justitia. LXX habent, *insanabile.* — *De ea.* Ejectos.

10. *Quoniam stivæ.* Est hyperbolæ et hyperallagæ. Ita affligentur Babyloni, ut colli et stellæ non lux illis videantur in caliginem verti.

11. *Visitabo.* Puniam. — *Super orbis mala.* Babylone intelligit, qui ob frequentiam hominum, opificum et mercatorum, qui ad parvas quidem manus videbatur. — *Contra impios insipientium eorum.* Scilicet visitabo. — *Quæsero.* Cæcæ. — *Infidelium.* Chaldæi, imperiorum. LXX, *ignorum.* — *Fortium.* Potentium.

12. *Propter iram meam auro.* Ideoque Meli et Porro aurum non accipiunt, ut vitam aut libertatem non eripiant. Vids infra n. 17. — *Et homo.* Repetitio ejusdem sententiæ. — *Mundo orbem.* Anro mundissimo et purissimo; Habr, *auro ophir*, id est optimo.

13. *Super hoc.* Propior hoc, scilicet ut ulciscar. — *Verbosus.* Tombrus. — *Movetur terra.* Afflicti omni videtur terra et cœlum movere. — *Contra.* Hæc loquuntur modo in Scriptura magna dei ira hominum quæ calamitatem significat.

14. *Erut quasi domus fugiens.* Excursus Chaldæorum fugiens veniensque Cur, sicut dantur et ovis inermis et inbellis fugit ad raptum leonem, ut in pl. — *Et congregabit.* Scilicet ut servet, quasi dicit: Frustra fugient, nec enim poterit evadere. — *Unusquisque ad populum suum converteretur.* Loquitur de exteris et auxiliariis copiis quæ Babylone deserant, et ad suos se recipiunt.

6. Ululate, quia prope est dies Domini; quasi vanitas à Domino veniet.

7. Propior hoc, omnes manus dissolvuntur, et omne vir hominis contabescet.

8. Et conteretur. Torsiones et dolores tendunt, quasi parturienti, dolentibus; unusquisque ad proximum suum stupet, facies combustæ vultus eorum.

9. Ecce dies Domini veniet, crudelis, et indignationis plenus, et iræ, furorisque ad ponendam terram in solitudinem, et peccatores quæ contentados de ea.

10. a Quoniam stelle colitis, et splendor eorum non expendunt lumen suum; obtenebratus est sol in ortu suo, et luna non splendebit in lumine suo. (a Ezech. 32, 7. Joel, 2, 10, et 3, 13. Matth. 24, 29. Marc. 13, 24. Luc. 21, 25.)

11. Et visitabo super orbis mala, et contra impios iniquitatum eorum, et quæsero castitatem asperitatem infidelitatem, et arrogantiam fortium humilabo.

12. Propter iram meam auro, et homo mundo obritio.

13. Super hoc colum turbabo; et movetur terra de loco suo propter indignationem Domini exercituum, et propter diem iræ furoris ejus.

14. Et erit quasi domus fugiens, et quasi ovis; et non erit qui congreget,

unusquisque ad populum suum converteretur, et singuli ad terram suam fugient. 15. Omnis qui inventus fuerit occidetur; et omnis, qui supervenerit cadet in gladio.

16. a Infantes eorum allidentur in oculis eorum, diripiunt domos eorum, et uxores eorum violabuntur. [a Psal. 136, 9.]

17. Ecce ego suscitabo, super eos Medos qui argentum non querant nec aurum velint;

18. Sed sagittis parvulus interficiet, et lactans ubi non miseribuntur, et super filios non parcat oculus eorum.

19. Et erit Babylon illa gloriosa in regnis, inlyta superbia Chaldecorum sicut subvertit Dominus Sodomam et Gomorrhæam. [a Gen. 19, 24.]

20. Non habitabitur usque in finem, et non fundabitur usque ad generationem et generationem, nec ponet ibi tentoria Arabæ, nec pastores requiescent ibi.

21. Sed requiescent ibi bestia, et replebuntur domus eorum draconibus; et habitabit ibi struthiones, et pilosi salubunt ibi;

22. Et respondebit ibi ulule in sedibus ejus; et sirænes in delubris voluptatis.

viserent en fuyant par diverses routes, comme un troupeau de daims ou de bœufs se disperse qu'il est effrayé. *Et erit quasi domus,* etc. La seconde circonstance est que, le départ de ces troupes étant à la solde des Babyloniens, mais n'étant pas de Babylone, et qu'elles retourneront dans les provinces d'où elles avaient été tirées, sans être poursuivies par les Babyloniens, parce que c'était principalement sur les citoyens de Babylone que la vengeance divine devait tomber : *Unusquisque ad populum suum converteretur.*

17. *Super eos Medos.* Isaïe nomme les Médes comme le peuple chargé des vengeance du Seigneur. Ce peuple était encore obscur, et, humainement parlant, rien n'indiquait qu'un jour il fut renverser Babylone. Mais ce qu'il y a de plus extraordinaire, c'est que le même Prophète donne le nom du roi des Médes et des Perses qui doit faire cette conquête. Il nomme Cyrus à deux fois (Isaï. XLV, 28; XLVI, 12).

21. *Sed requiescent ibi bestia.* Les rois de France firent d'abord de Babylone une de leurs capitales, mais à cause de ses insurrections successives, ils l'abandonnèrent. Xerxès la dévasta, Alexandre aurait voulu la relever, mais il mourut avant d'avoir exécuté son dessein. Ses successeurs fondèrent Scythie sur les bords du Tigre, et ils accordèrent de si grands privilèges aux habitants de la nouvelle ville, qu'on quitta en masse Babylone, et dès lors commença l'accomplissement de cette prophétie : *Non habitabitur.* La fondation de Cîteaux lui enleva le reste de ses habitants. Les rois de France la voyant déserte, en firent un parc, où ils enfermèrent des bêtes sauvages pour la chasse. Elle devint ainsi la demeure des bêtes sauvages, comme l'avait dit le Prophète : *Requiescent ibi bestia.* Les murs étant tombés, les rois de France en firent plusieurs repaires. Les bêtes qui servaient à leurs plaisirs sortirent, et il ne resta que les serpents et les scorpions, on chassa même cerfs et dangereux qui rendirent cette contrée redoutable. Du temps de Pérene, cette ville n'était plus qu'un désert. *Arcturion,* dit M. Lencermant, il

15. *Qui supervenerit.* Qui se adjungent, ut vertit Pagninus, accilient Babyloniis.

17. *Qui argentum non querant.* Vids supra, n. 12.

18. *Super filios.* Parvulis, pueris et infantibus.

19. *Et erit Babylon.* Excelsa et supra.

20. *Usque in finem.* LXX, *in æternum.* — *Usque ad generationem.* LXX, *per multas generationes.* Est repetitio vel explicatio procedentis; nusquam enim rediit ad primum quæ repetitur. — *Nec ponet ibi tentoria.* Arabis. Timens latroces aut feras in ruinis Babyloniis latentes, ut patet ex sequentibus.

21. *Requiescent ibi bestia.* Fanni et asyrii, demones scilicet, qui in desertis locis apparent hirsuti specie hircorum. — *Struthion.* Ut solent hirci lascivientes.

22. *Respondebit.* Alternis canent, hoc est, variis locis, ut a simili respondere videretur. — *Ulule.* Nocturnæ aves. Hæc appellant *berberis;* — *Sirænes.* Chaldæi dracones. LXX, *Arcturion.* — *Et sirænes.* Insuper, ut ait S. Hieronymus, demones, aut monstræ, aut dracones maligni, cristati et volantes. — *In delubris voluptatis.* In palatiis voluptuosis, ut vertit Vatablus.

personne pour la ramener; chacun s'en va son peuple; et tous feront dans leurs pays.

16. Quiconque sera trouvé dans cette ville criminelle sera tué; tous ceux qui se présenteront passeront au fil de l'épée.

16. a Leurs enfants seront écrasés à leurs yeux; leurs maisons seront pillées, et leurs femmes seront violées.

17. Car je vais susciter contre eux les Médes, qui ne chercheront point d'argent, et qui ne se mettront point en peine de l'or.

18. Mais ils percuteront les petits enfants de leurs flèches; ils n'auront point de compassion de ceux qui sont encrés dans les entrailles de leurs mères, et ils n'épargneront point ceux qui ne font que de naître.

19. Ainsi cette grande Babylone, cette reine entre les royaumes du monde, qui avait porté dans un si grand éclat l'orgueil des Chaldéens, sera détruite, comme le Seigneur renversa Sodomé et Gomorrhé.

20. Elle ne sera plus jamais habitée; et elle ne rebâtitira point dans la suite de tous les siècles. Les Arabes n'y dresseront pas même leurs tentes, et les pasteurs n'y viendront point pour se paître.

21. Mais les bêtes y retourneront : les saisyons seront remplies de dragons, les autruches y viendront habiter, et les asyres y feront leurs danses;

22. Les hiboux hurleront à l'envi l'un de l'autre dans ses maisons, et les syrènes habiteront dans ses palais de délices.

CHAPITRE XIV.

Delivrance des enfans de Jacob. Ruine du roi de Babylone. Défaite des Assyriens. Menaces contre les Philistins. Promesses pour Juda.

1. Car le temps est déjà proche, et les jours m'ont été comptés; parce que le Seigneur fera miséricorde à Jacob, il se réserva dans Israël des hommes choisis, et ils fera demeurer paisiblement dans leur terre; les étrangers se joindront à eux, et ils s'attacheront à la maison de Jacob.

2. Les peuples les prendront et les introduiront dans leurs pays, et la maison d'Israël aura ces peuples pour serviteurs et pour servantes dans la terre du Seigneur; de sorte que ceux qui les avaient pris seront leurs cailloux; et ils s'assujétiront ceux qui les avaient dominés avec tant d'empire.

3. En ce temps-là, lorsque le Seigneur aura terminé vos travaux, votre oppression, et cette servitude sous laquelle vous soupiriez auparavant,

4. Vous userez de ces discours figurés contre le roi de Babylone, et vous direz: Qu'est devenu ce maître employable? Comment ce tribut a-t-il cessé?

5. Le Seigneur a brisé le bâton des impies et la verge de ces dominateurs,

6. Qui dans son indignation frappait les peuples d'une plaie incurable, qui s'assujétissait les nations dans sa fureur, et qui les persécutait cruellement.

7. Toute la terre est maintenant dans le repos et dans le silence; elle est dans la joie et dans l'allégresse.

N'en reste plus qu'un anas de décombres et un inépuisable magasin de matériaux, où les populations voisines viennent incessamment prendre ce qui est à leur convenance, surtout de belles briques cuites au feu, et parfaitement moulées, des dalles de marbre et des dalles vernissées. Les collines de tébas qui marquent les emplacements de ses principaux édifices, des palais, des jardins suspendus, de la Pyramide de Jeli et de la Tour des Langues, servent d'abri aux bêtes fauves du désert (*Manuel d'histoire ancienne*, tom. II, pag. 30).

1. *Prope est et ventus tempus*. Ce chapitre n'est que la continuation du chapitre précédent, du milieu jusqu'à verset 18. L'Hébreu joint ce début au chapitre XIII, et se commence le chapitre XIV qu'à ces mots: *Miseretur*.

2. *Et erunt captives eos*. A la chute de Babylone, le Prophète oppose la délivrance du peuple de Dieu. Cyrus, qui prit Babylone, rendit cet acte de délivrance. Cette délivrance fut d'ailleurs l'image de la redemption du monde par Jésus-Christ. Le christianisme brisa les chaînes que le démon avait imposées à l'humanité, les gentils accueillirent en toute sa doctrine et ceux qui avaient dominé le peuple de Dieu se courbèrent d'eux-mêmes sous sa puissance en acceptant la doctrine et la loi de l'Église.

3. *Contra regem Babylonis*. Ce dernier roi de Babylone était Papias Baltasar, l'indigne successeur du grand Nabuchodonosor. Ce prince était, comme nous le verrons dans le Prophète, rempli d'orgueil, et c'est cet orgueil qui irrita le Seigneur contre lui et le porta à prononcer son arrêt.

CAP. XIV. — I. *Tempus excidii Babylonis*. — *Non elongabuntur*. Cto adertur. — *Eliget de Israel*. Israelitas aliquos eliget. — *Super Avumum suum*. In Judaa, ad quam rediunt. — *Adjungunt servos*. Crescente extirpatione religionis Judeorum in patriam retentum. Gentiles se illis adjungunt, et fieri proselyti.

2. *Tenebunt eos*. Honorificè combatuntur reducentes. — *Ad ducunt eos*. Id factum jubente Cyro et Artaxerxe, ut patet Esd. v. 1 et 2. — *Possidit eos domus Israel*. Possidendo eos compellerit qui se proselyti populetae Judaeis remebant. Spirituales vero subjungunt eos qui sacra judaica susceperunt, ex quo intelligitur qui sibi velit id quod sequitur, *erunt captives*, etc. — *Excutores suos*. Oppressores. LXX, *dominantes suis*, scilicet quondam cum essent in captivitate.

3. *Sumes parabolum*. Parabolum canticum. LXX, *placatum hunc*.

5. *Haculum impiorum*. Potentiam intantum, qua abutebantur Babyloni, dominati tyrannico prementis Judaeos.

6. *In indignatione*. Iracunde et furorata.

7. *Omnia terra*. Antea Babyloniis subacta, vel Judaea.

1. Prope est et ventus tempus ejus, et diés ejus non elongabuntur. Miseretur enim Dominus Jacob, et eliget aditus de Israel, et requiescent super se lecti super humum suam; adjungunt advena ad eos, et adherent domui Jacob.

2. Et tenebunt eos populi, et adducunt eos in locum suum; et possidebit eos domus Israel super terram Domini in servos et ancillas; et erunt captives eos, qui se ceperunt, et subjicient exactores suos.

3. Et erit in diés illa: cum requiem desideret tibi Deus a labore tuo, et a concessione tua, et a servitute dura, qua ante servisti;

4. Sumes parabolum istam contra regem Babylonis, et dices: Quomodo cessavit exactor, quiescit tributum?

5. Contrivit Dominus haculum impiorum, virgam dominorum, et cedentem populos in indignatione, plaga insanabili, subjicientem in furoré gentes, persequentem crudeliter.

7. Conquievit et siliati omnia terra, gavisati est, et exultavit;

8. Abietes quoque latata sunt super te, et cedri Libani; ex quo dormisti, non ascendit qui succidit nos.

9. Inferus subter conturbatus est in occursum adventus tui, suscitavit tibi gigantes. Omnes principes terrae succurrerunt de solis suis, omnes principes nationum.

10. Universi responderunt, et dicit tibi: Et tu vulneratus es sicut et nos, nostri similes effectus es.

11. Detraeta est ad inferos superbia tua, concidit cadaver tuum; subter te sternetur linea, et operimentum tuum erunt vermes.

12. Quomodo occidisti de caelo, Lucifer, qui mane oriebatur? curruisti in terram, qui vulturbaras gentes?

13. Qui dicebas in corde tuo: In eorum concordiam super astris Dei exaltabo solum meum, sedebit in monte testamenti, in lateribus Aquilonis.

14. Ascendam super altitudinem nubium, similis ero altissimo.

15. Veritatem ad inferum detraheris in profundum lacu:

16. Qui te viderint, ad te inclinabuntur, teque prospicient; Nam quid iste est vir, qui conturbavit terram, qui concussit regna;

12. *Quomodo occidisti de caelo Lucifer?* D'après l'Hébreu *Lucifer, fils de l'Aurore*, c'est-à-dire, Comment, ô prince, es-tu devenu de l'élevation de ton trône, où tu brillais comme l'étoile du matin? Ainsi l'expliquent la plupart des interprètes. Les saints Pères considèrent ce roi de Babylone comme la figure du démon dont Jésus-Christ dit: *J'ai eu Satan tomber de ciel comme un tonnerre* (Luc. X, 18). Saint Jean desirait symboliquement la chute de l'Église (Apoc. XII, 9) et ensuite jete dans l'abîme (Apoc. XX, 2). La chute du roi de Babylone peut aussi représenter celle des empereurs catholiques, qui furent les instruments du démon pour persécuter l'Église; celle de l'Antéchrist qui sera le dernier des persécuteurs (*Diète de Venise*).

14. *Ascendam super altitudinem nubium*. Cette folle orgueil avait été celle de Nabuchodonosor, mais ce fut Baltasar que le courroux du cielomba. Le Prophète embrasse toute la terre de l'emplacement d'abîme, et nous montre la succession de ses rois, tous solitaires, car s'ils n'avaient pas le même génie, ils avaient tous le même dessein. Ce passage, à moins de ceux les littérateurs a inspiré à Louis Racine ces beaux vers:

Comment se disperse ce maître employable
Et comment du tribut dont nous sommes chargés
Sommes-nous seuls soulages?... etc.

8. *Abietes*. Metaphora albitum et cedrorum principis et reges designat. Vel est oppositio, qua dicitur intato arboris Libani, quod non amplius coeherent ad turres obsoletas et illa belli opem. — *Super te*. Cum qui tibi succidit cogoverunt. — *Ex quo dormisti*. Mortuus est.

9. *Inferus*. Quasi dicit: Descendit tibi in infernum occurserunt, qui illic erant, cum tu illis, etc. Descriptio est metaphórica, et poetica, cum sarcasmo et irrisione hostili, per similitudinem adventus principis victi in bello. Per infernum, operarum et ipsam infernum intelligere possumus. — *Suscitavit tibi gigantes*. Nisi in occursum tuum heros, viros fortes se terribiles, ut gigantes qui vult in inferno.

11. *Sternetur linea*. Ut cadaveribus accidit mortuorum, licet sint principes, aut reges.

12. *Quomodo occidisti de caelo, Lucifer*. Intelligit gemm Babyloni, qui et Luciferi stella, clareque splendebat praeter claritatem regis dignitatis et famam potentiam. Sicut hinc loquitur bene accommodat dicitur: *Qui de caelo descendit splendore gratiae creatus est. Qui mane oriebatur*. Qui ut stella Luciferi matutina fulgebis gloria se majestate potestatis tuae.

13. *Sedebit in monte testamenti*. Sicut Deus cultus est in monte testamenti, id est, in templo Jerusalem antequam destrueretur, ita ego bibam solam. — *In lateribus aquilonis*. Idem tempus vocatur, *lateris aquilonis*, qui erat ad aquilonem, ubi parietis stans, ut patet ex illi Pa. 47, 3: *Mons Sion, lateris aquilonis, civitatis Regis magni*.

15. *In profundum lacu*. Porsis sepulchralis, nisi inferi damnatorum, scilicet infra eundem locum spoliis fundamentis facti, n. 10.

16. *Ad te inclinabuntur*. Ut accedant videntes. — *Nam quid iste*, Sicut verba mirantium casum regis Babylonis.

8. Les sapins mêmes et les cèdres du Liban se sont réjouis de ta perte, ô prince! Depuis que tu es mort, il ne vient plus personne qui nous coupe et qui nous abat.

9. L'enfer s'est vu tout en trouble à ton arrivée: il a fait lever les géants à cause de toi; tous les princes de la terre et tous les rois des nations sont descendus de leurs trônes.

10. Ils t'adresseront tous leur parole pour te dire: Tu as donc été percé de plaies aussi bien que nous, et tu es devenu semblable à nous.

11. Ton orgueil a été précipité dans les enfers; ton corps mort est tombé par terre; ta couche sera la pourriture, et ton vêtement sera les vers.

12. Comment es-tu tombé du ciel, Lucifer, toi qui paraissais si brillant au point du jour? Comment es-tu devenu renversé sur la terre, toi qui vulturbaras de plaies les nations?

13. Qui disais en ton cœur: Je monterai au ciel; j'établirai mon trône au-dessus des astres de Dieu; je m'assierai sur la montagne de l'alliance aux côtés de l'Aquilon.

14. Je me placrai au-dessus des nuées les plus élevées, et je serai semblable au Très-Haut.

15. Et néanmoins tu es descendu précipité de ta gloire dans l'enfer, jusqu'à plus profond des abîmes.

16. Ceux qui te verront s'approcheront de toi, et après t'avoir envisagé, ils te diront: Est-ce le cet homme qui a épouvanté la terre, qui a jeté la terre dans les royaumes;

17. Qui a dépeuplé le monde d'*habitans*, qui a détruit les villes, et qui a retenu dans les chaînes ceux qui avaiènt faits ses prisonniers ?

18. Tous les rois des nations sont morts avec gloire, et chacun d'eux a son tombeau.

19. Mais pour loi, tu as été jeté bien loin de ton sépulture comme un tronç inutile; et demi couvert de ton sang, tu as été enveloppé dans la foule de ceux qui ont été tués par l'épée, et qu'on a fait descendre au fond de la terre, comme un corps déja pourri.

20. Tu n'auras plus même comme l'un d'eux cette sépulture, parce que tu as ruiné ton royaume; que tu as fait périr ton peuple, et que la race des scélérats ne s'établira point sur la terre.

21. C'est pourquoi préparez ses enfans à un mort violente à cause de l'iniquité de leurs pères. Ils ne s'éleveront point, ils ne seront point les héritiers du royaume, et ils ne rempliront point de villes la face du monde;

22. Car je m'élèverai contre eux, dit le Seigneur des armées; je perdréi le non de Baby-lonne; j'en exterminerai les rejets, les descendants et toute la race, dit le Seigneur.

23. Je le rendrai la demeure des hérétiques; je le réduirai à des masures d'eau, je le mettrai en ruine; et j'en jetterai dehors jusques aux moindres restes, dit le Seigneur des armées.

24. Car le Seigneur des armées a fait ce serment: Je jure que ce que j'ai pensé arriver, et que ce que j'ai arrêté dans mon esprit s'exécute-ra.

25. Je perdréi les Assyriens dans ma terre, je

17. Qui possidit orbem desertum, et urbes ejus destruxit, et auferet ab eis vivos, qui erant in carceribus ?

18. Omnes reges gentium universi dormierunt in gloria, vir in domo sua.

19. Tu autem projectus es de sepulcro tuo, quasi stirps inutilis polluta, et obvolutus cum his qui interfecit sunt, et descenderunt ad fundamenta taci, quasi cadaver putridum.

20. Non habebis consortium, neque cum eis in sepultura; tu enim terram inquinasti disperditi, tu populum tuum occidisti; non vocabitur in eternum semen pessimorum.

21. Parparate filios ejus occisioni in iniquitate patrum suorum; non consurgunt, nec hereditabunt terram, neque implebunt faciem orbis civitatum.

22. Et consergam sup' eos, dicit Dominus exercituum; et perdam Babylonis nomen; et progeniem, et germani, et progremiam, dicit Dominus.

23. Et ponam cum in possessionem eorum, et in paludes aquarum, et escopabo cum in scopis terens, dicit Dominus exercituum.

24. Juravit Dominus exercituum, dicens: Si non, ut putavi, ita erit: et quomodo mentem tractavi,

25. Sic eveniet: Ut conleram Assy-

26. *Et in palatibz operariis.* Après la ruine des tours, cours alléures, et il se restait, au temps de Théodoret, qu'un filet d'eau qui coulait à travers les murures, et qui, n'ayant plus de pente ni d'écoulement libre, dégénérait nécessairement en un marais (Theodoret, in cap. 50, Jer., v. 38 et 39). — *Et exivit enim.* Baby-lonne devint tellement dévastée et les environs furent détreux et abandonnés, qu'à sa époque, les Géographes se plus habiles, ne pouvaient plus déterminer le lieu qu'elle avaièt occupé.

27. *Et confertur à septentris in terra sua.* Le Prophète revient ici à la prophétie qu'il avaièt faite sur Sennacherib, parce que cette prophétie devant être promplement achevée à sa réalisation sous les yeux mêmes du Prophète, cet événement devant être pour ses contemporains une garantie de l'exactitude de la prophétie qu'il avaièt faite sur Baby-lonne; et qui se rapportait à des temps plus éloignés.

17. Vincit ejs non aperit carcerem, Vincit amis, et vœrit Vatablus, id est, his quos vincit immitis corditè tenebat et injusto.

18. Dormierunt in gloria. Glorioso mortu sunt et sepulti. — *Vir in domo sua.* Unusquisque in sepulcro, sui materio suo.

19. Projectus es de sepulcro. In sepulchro non es illatus. — *Pollutus, et obvolutus.* Sanguine, sanguine et cadaveribus occisorum, vermicibusque立德 scaturientibus; hoc enim est quod dixit n. 11. *Solutus et sterotus fissa, et operculum tuum arsit vermes.* — *Fundamentis taci.* Fundamentis foros.

20. Non habebis consortium. Quia carabis sepulchro. — *Non vocabitur in eternum semen pessimorum.* Delinquit, non transmissari, de quo hic est sermo, nemo de stirpe Nabuchodonosor successit; sed cum eo omnis regis stirps extinta est, ut notat divus Hieronymus.

21. Parparate filios ejus occisioni. Deservit ut mactetur fili Balthassar. — *In iniquitate patrum suorum.* Quia iniquitatem. — *Non consurgunt.* Non proficiunt. — *Nepus implebunt faciem orbis civitatum.* Neque multiplicabunt super faciem terræ et per civitates orbis.

22. In possessionem erit. In Hæbreo est, וְרֵקְוִי quivipho; sed non constat quoniam ait hoc animal. Aliqui testarunt, alii scoctum interpretantur. Forcius existimat esse aquam ut supra patides rapidissimo ferantur volata, ex hircudum genere, que fero exiti pedibus, improprie vel cyrenis vocantur et in paratibus nido solo constituntur. Italice appellamus gondoni; sed, ut aliis motu, inserta fere est apud Babiloniam, stripum, herbærum gomodum interpretantur. — *Scopabo cum in scopis terens.* Id est, vœrit Vatablus, scopos escatitico verrens enim.

24. Si non. Est formula jurandi, quasi dicit: si tu ita ad unguem non evenirit, non habebit Deus. — *Et pœrati.* Tu cogitavi, ut scilicet.

25. Ut conleram Assyriam in terra sua. Intelligit Sennacherib; hunc enim in terra sua, hoc est, in Judæa contrivi Deus. Redit enim propheta ad ea tempora, et ad Sennacherib usque iam incumbentiom, de quo agit c. 7.

rium in terra mea, et in montibus meis concuciam eum; et auferetur ab eis jugum ejus, et omnis illius ab humero eorum tolletur.

26. Hoc consilium, quod cogitavi super omnem terram, et hæc est manus exalta super universas gentes.

27. Dominus enim est onus istud; et quis poterit infirmare? et manus ejus extenta; et qui avertet eam?

28. In anno, quo mortuus est rex Achaz, factum est onus istud.

29. Ne letaris Philistia omnis tu, quoniam comminuta est virga percussoris tui; de radice enim colubini eruditur regulus, et semen ejus absterbent volucæ.

30. Et pascantur primogeniti pauperum, et pauperes fiducialem requiescent, et interire facient in fame radicem tuam, et reliquias tuas interficant.

31. Ullula porta, clama civitas; prostrata est Philistia omnis; ab Aquilone

27. *Dominus enim oneratum deservit.* Deus, dicit Rollin, a volu tenuit et scilicet casta prædicatione per un serment pour en marquer davantage le cellité: *Juravit Dominus,* vers. 24. Mais pour donner à ce formidable serment toute son étendue, il ne faut le borner ni à Baby-lonne, ni à ses peuple qui l'a habité, ni aux princes qui y ont régné. C'est la malédiction du monde entier que nous lisons ici: c'est Anasthase général des impiés; c'est Partri fouvænt qui separa pour toujours les deux cités de Baby-lonne et de Jérusalem, et qui mettra un éternel divorce entre les saints et les impies. Les Ecritures qui font presté subséquent jusqu'à jour on li en a exécuté. La sentence en est ecrite ici et mise comme en dépôt dans les archives publiques de la religion: *Juravit Dominus.*

28. *Ne letaris, Philistia.* The Philistias furent toujours les ennemis des Juifs. Le Prophète les avertit de ne pas se rejouir de ce que les descendants de David qui les ont vaincus vont être humiliés, parce qu'ils seront eux-mêmes punis. Sennacherib leur porta les premiers coups. Ils auront ensuite à souffrir des expéditions de Nabuchodonosor, Alexandre et les Macédoiens devasteront leurs villes, et au temps des Maccabées, les Juifs assaillirent leur non de la liste des nations. Ce sont ces mêmes qui proloit ici fait. — *De voluce volu.* Menochia a reproduit l'interprétation de la plupart des Pères. Mais la *Bible de Venise* observe qu'il est assez peu vraisemblable que ces animaux dangereux représentent le saint roi Eséchias. D'ailleurs le mal devait venir de Aquilon (v. 31), ce qui porte D. Calmet à conjecturer plutôt sous le non de serpent, Sennacherib, et sous le non de bœuf ou serpent ailé, Asarhaddon. Saint Jeanne dans le texte peut signifier: Et de ce bœuf, naquit un serpent volant; un troisième animal vint après les deux premiers. Alors le premier serment: le second Eséchias, et le troisième Sennacherib, qui, sans être roi d'Eséchias, est venu après lui et sous son règne.

31. *Ab Aquilone enim fœmus venit.* L'Aquilon désigne ordinairement l'Assyrie ou la Chaldée situées au nord de la Palestine. Ceux qui l'exploient de la guerre d'Eséchias, remarquons que Jérusalem était au septentrion de Gaza.

26. Hoc consilium, quod cogitavi super omnem terram. Hæc est vindicta quam exorore decerovi contra omnes gentes Assyrii subjugata et cum illis confederatis contra Judæos; ut vult Syri, Samaritanos, Nabatæ, Itæam, Philistinam et Zygryi, quibus prouide collatum in sequentibus capitibus prophetæ denantur.

28. Factum est onus istud, Impleta et hæc propheta contra Philistinos. Supra diximus onus significatur punishmentum ritum et calamitatum.

29. Quoniam comminuta est virga percussoris tui. Percussoris appellat eos qui Philistinos magnis asserant captivitas; quasi dicit: Ne letaris quia jam dudum Sanson, David, Ozius mortui sint. — *De radice enim colubini eruditur regulus.* Fornalia dicuntur vorbicitia, quæ significat minori colub majorem succossum, et parentibus asperities et nocentes foras filios; regulus enim sive basiliscus dicitur habet venenum quam colubus communit. Sanson, David et Ozius confecturæ colubus; Eséchias vero, qui Achaz successit, basiliscus comparatur. — *Absterbens volucæ.* Solo quasi spirita et alio suo afflatus et comburans (hoc enim est Haber. 777 *serapi*), onecati et absterbens Philistinos.

30. Pascentur primogeniti pauperum. Viti primogeniti pauperum idem sunt ac filii pauperum, vel significantur valde pauperes; quod enim in quoque res precipuum est ac primarium, illud primogenitum dicitur; ut cum mors appellatur *primogenitus Job*, 18, 13, significatur mors magno dno et foras. Sostentia ergo variatissimi est: Jaded pauperes gratus et afflicti abundabunt; vno, Philistia, janio peribit. — *Radicem tuam.* Semen tuum. Ut habet LXXII.

31. Ullula porta, clama civitas. Ullula, portus et urbis Philistinorum. Notat in portu, magistratus et principes (si enim sedeant et judicant in portis), in civitate plebem et vulgus; quasi dicit: Ullula, tam principes quam vulgus. — *Ab Aquilone.* Ab Jerusalem, et

les foulerai aux pieds sur ma montagne; et j'en fraisi secouera le joug qu'ils lui avaiènt imposé, et se déchargera des fardeaux dont ils l'accablèrent.

26. C'est là le dessein que j'ai formé sur toute la terre; c'est pour cela que j'ai étendu mon bras sur toutes les nations.

27. Car c'est le Seigneur des armées qui l'ordonné; qui donc pourra y opposer? Il a étendu son bras; qui pourra le détourner ?

28. Cette prophétie a été prononcée l'année de la mort du roi Achaz.

29. Ne te réjouis point, terre de Palestine, de ce que la verge de celui qui te frappait a été brisée; car de la race du serpent il sortira un regulus, et ses semé qui en naitra dévorera les volucæ.

30. Ceux qui étaient réduits à la dernière indigence seront nourris; et les pauvres se reposeront avec confiance. Mais pour sous, Philistias, je vous sécherai jusque à la racine, par la faim que je vous enverrai, et je perdréi tout ce qui restera de vous.

31. Porte de Gaza, fais entendre tes hurlements. Ville d'Azot, fais retentir tes cris. Tout lo

Ab Jerusalem, et

